

Stabat Mater

HA KULTURÁLIS KÖZPONT
2025. ÁPRILIS 17. CSÜTÖRTÖK 19.00

A KECSKEMÉTI SZIMFONIKUS ZENEKAR
KONCERTJE AZ ARS NOVÁVAL

Stabat Mater

A KECSKEMÉTI SZIMFONIKUS ZENEKAR
KONCERTJE AZ ARS NOVÁVAL

Közreműködik:

Csereklyei Andrea szoprán

Megyesi Schwartz Lúcia mezzo

Ars Nova kórus (karigazgató: Kiss Katalin)

Vezényel: Hollókői Huba

Arvo Pärt: Trisagion*

Orbán György: Stabat Mater*

~~~

Ludwig van Beethoven: 5. Szimfónia

\* kecskeméti bemutató

Az észti születésű **Arvo Pärt** (1935-) 2011-től 2018-ig, valamint 2022-ben is a legtöbbet játszott élő zeneszerző volt. A Trisagion – Bevezető imák alcímű vonószekarra írt darabja 12 rövid imádságot tartalmaz, gregorián ihletésű dallamvezetéssel. A szerző így nyilatkozott kompozíciós módszeréről: "A zenémet a fehér fényhez tudnám hasonlítani, amely minden színt tartalmaz. Csak egy prizma képes szétválasztani a színeket és előidézni; ez a prizma lehet a hallgató szelleme." A szerző a darabot a finnországi Iloantsiban található, Illés Próféta plébánia 500 éves jubileumának dedikálta.

**Orbán György** 1947-ben született, Marosvásárhelyen. Napjaink egyik legnépszerűbb magyar zeneszerzője. Ismertségét leginkább kórusműveinek köszönheti. Bár kórusmuzsikája jelentős változásokon ment át a hetvenes évek óta, néhány stílusjegy változatlanul, alapvetően jellemzi zenéjét. Munkásságát számos dal, négy oratórium, tíz mise, két tucat motteta, kilencven egyéb kórusmű és egy opera (Pikko herceg) fémjelzi.

*Stabat Mater dolorosa  
luxta crucem lacrimosa  
Dum pendébat Filius  
Cuius ánimam geméntem  
Contristátam et doléntem  
Pertransívit gladius*

*Állt az anya keservében  
sírva a kereszt tövében,  
melyen függött szent Fia,  
kinek megtört s jajjal-tellett  
lelkét kemény kardnak kellett  
kínzón általjárnia.*

*o quam tristis et afflícta  
Fuit illa benedícta  
Mater unigéniti!  
Quæ moerébat et dolébat,  
Pia Mater, dum vidébat  
Nati pœnas íncliti*

*Óh mily búsan, sujtva állt ott  
amaz asszonyok-közt-áldott,  
ki Téged szűlt, Egyszűlött!  
Mily nagy gyásza volt sírása  
mikor látta szent Fiát a  
szívtépő kínok között!*

*Quis est homo qui non fletet,  
Matrem Christi si vidéret  
In tanto supplício?  
Quis non posset contristári,  
Christi Matrem contemplári  
Doléntem cum Filio?*

*Van-e oly szem, mely nem sírna  
Krisztus anyjával s e kínra  
hidegen pillantana?  
aki könnyek nélkül nézze,  
hogyan merül a szenvedésbe  
fia mellett az anya?*

*Pro peccátiis suæ géntis  
Vidit Iesum in torméntis,  
Et flagéllis súbditum.  
Vidit suum dulcem natum  
Moriéndo desolátum  
Dum emísit spíritum*

*Eia Mater, fons amóris  
Me sentíre vim dolóris  
Fac, ut tecum lúgeam  
Fac, ut árdeat cor méum  
In amándo Christum Deum  
Ut sibi compláceam*

*Sancta Mater, istud agas,  
Crúcifixi fige plagas  
Cordi meo válide.  
Tui nati vulnérati,  
Tam dignáti pro me pati,  
Pœnas mecum dívide.*

*Fac me tecum, pie, flere,  
Crucifixo condolére,  
Donec ego víxero.  
Iuxta crucem tecum stare,  
Et me tibi sociáre  
In planctu desidéro*

*Virgo vírginum præclára,  
Mihi iam non sis amára  
Fac me tecum plángere  
Fac, ut portem Christi mortem  
Passiónis fac consórtem,  
Et plagas recólere.*

*Látta Jézust, hogy fajtája  
vétkéért mit vett magára  
és korbáccsal vereték.  
S látta édes fiát végül  
haldokolni vigasz nélkül,  
míg kiadta életét.*

*Kútja égi szeretetnek,  
engedd éreznem sebednek  
mérgét: hadd sírjak veled!  
Engedd, hogy a szívem égjen  
Krisztus isten szerelmében,  
s ő szeressen engemet!*

*Óh szentséges anya, tedd meg,  
a Keresztrefeszítettnek  
nyomd szívembe sebeit!  
Oszd meg, kérem, kínját vélem,  
kinek érdem nélkül értem  
tetszett annyit túrni itt!*

*Jámborul hadd sírjak véled  
és szenvedjek mígcsak élek  
Avval, ki keresztre szállt!  
Álljak a kereszt tövében!  
Szívem szíved keservében  
társad lenni úgy sovárg!*

*Szűzek szűze! Légy szívedben  
hosszám jó és nem kegyetlen!  
Oszd meg vélem könnyedet!  
Add hogy sírván Krisztus sírján  
sebeit szívembe írnám  
s bánatodban részt vegyek!*

*Fac me plagis vulnerári,  
Fac me cruce inebriári,  
Et cruóre Fílii  
Flammis ne urar succénsus  
Per Te, Virgo, sím defénsus  
In dee iudícii*

*Christe, cum sit hinc exíre,  
Dá per Matrem me veníre  
Ad palmam victóriæ  
Quando corpus moriétur,  
Fac, ut ánimæ donétur  
Paradísi glória. Amen.*

*Fiad sebe sebesítsen!  
Szent keresztje részegítsen  
és vérenek itala.  
hogy pokol tüzén ne égjek!  
S az ítélet napján, kérlek,  
te légy védőm, Szűzanya!*

*Ha majd el kell mennem innen,  
engedj győzelemre mennem  
anyád által, Krisztusom!  
És ha testem meghal, adjad  
hogy lelkem dicsőn fogadja  
a pálmás paradicsom! Amen.  
(Babits Mihály fordítása)*

~~~

Az V., opusz 67-es c-moll szimfónia **Ludwig van Beethoven** (1770 – 1827) legismertebb műve. Beethoven élete küzdelmét siketségével, és az ebből fakadó kitaszítotttsággal vívta. Húszas évei végén vette észre először romló hallásának jeleit, a heiligenstadti testamentumban (1802) pedig be is számol az ezzel járó fájdalomról. Ennek ellenére nem biztos, hogy a hat évvel később született V. szimfóniának ehhez a krízishez közvetlen köze van. Ez az időszak nagy változásokat hozott az életében: fel kellett hagyni az előadóművészettel, egyre kevesebbet járt társaságba. „Lezárult az életében egy korszak, a művekben ekkor lép színre a nagy Beethoven” – fogalmazott Jan Caeyers Beethoven-kutató.

1808-as bemutatója óta a 19. század zenei gondolkodásának sarokköve. A zenei tervezés, a tematikus munka bámulatosan tömör, logikus, és ebből adódóan ellenállhatatlanul sodró zenei szerkezetben ölt testet, megalapozva a következő évszázad zenei ízlését, egyben össze is foglalja, esszenciálisan sűríti a megelőző évtizedek, a klasszika, Haydn és Mozart zenei nyelvezetét.

Tételek:

- I. Allegro con brio
- II. Andante con moto
- III. Scherzo. Allegro
- IV. Finale. Allegro